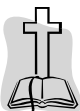


ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ 20 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ



Υπέρ Αναπαύσεως
† ΕΥΑΓΓΕΛΙΑΣ ΚΟΖΑ
† ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΒΟΚΟΛΟΥ
Αιωνία ή Μνήμη αὐτῶν



Ο ΚΑΦΕΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ 20 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΑΙΘΟΥΣΑ

Προσφορά αγάπης τῆς κ. Άννας Μπίση
καί τῆς κ. Άννας Μαυρέλη.



ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΣ ΣΤΗΝ
ΥΠΕΡΑΓΙΑ ΘΕΟΤΟΚΟ
Κάθε Τετάρτη 7:00 - 8:30 μ.μ.
PRAYER TO THE MOST
HOLY THEOTOKOS
Every Wednesday
7:00 - 8:30 p.m.

elder son was in the field; and as he came and drew near to the house, he heard music and dancing. And he called one of the servants and asked what this meant. And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fatted calf, because he has received him safe and sound.' But he was angry and refused to go in. His father came out and entreated him, but he answered his father, 'Lo, these many years I have served you, and I never disobeyed your command; yet you never gave me a kid, that I might make merry with my friends. But when this son of yours came, who has devoured your living with harlots, you killed for him the fatted calf!' And he said to him, 'Son, you are always with me, and all that is mine is yours. It was fitting to make merry and be glad, for this your brother was dead, and is alive; he was lost, and is found.'"

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΑΡΕΛΑΣΗ

Η ΠΑΡΕΛΑΣΗ στὴν Πέμπτη Λεωφόρο θά γίνει τὴν
Κυριακή 27 ΜΑΡΤΙΟΥ καὶ ἡ Ι. Πατριαρχική Μονή
θά συμμετάσχει, ὅπως κάθε χρόνο. Παρακαλοῦμε
σημειώσατε τὴν ἡμερομηνία στό ἡμερολόγιό σας.



ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ
Ἱερά Πατριαρχική Μονή
Ὁσίας Ἐιρήνης Χρυσοβαλάντου

36-07 23rd Avenue, Astoria, NY 11105

Phone: (718) 626-6225 Fax: 626-7669

Email: StIrene@StIrene.org

Web: www.StIrene.org

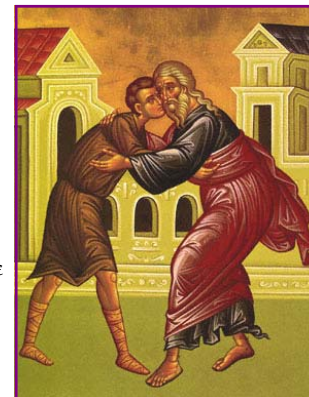
Ἡγουμενεύων: ὁ Ἐπίσκοπος Φιλομηλίου Ἡλίας

Κυριακή τοῦ Ἀσώτου
Sunday of the Prodigal Son

ΠΕΡΙ ΜΕΤΑΝΟΙΑΣ

Ἀγίου Ἰωάννου Χρυσοστόμου
(ἀπόσπασμα ἀπό τὴν ὁμιλία Α' περὶ μετάνοίας)

Ὁ ἄσωτος πού ἔφυγε στὴν
ξένη χώρα καὶ ἀπὸ τὰ ἴδια τὰ
πράγματα ἔμαθε πόσο μεγάλο κακό
εἶναι νά χάσει κανεὶς τὸ πατρικό του
σπίτι, ἐπέστρεψε, καὶ ὁ πατέρας του
τότε δὲν τοῦ κράτησε κακία, ἀλλὰ
τόν δέχτηκε μὲ ἀνοιχτὴ ἀγκαλιά.
Γιατί ἄραγε; Ἐπειδὴ ἦταν πατέρας
καὶ ὄχι δικαστής. Καὶ στήθηκαν τότε
χοροὶ καὶ συμπόσια καὶ πανηγύρια
καὶ ὅλο τὸ σπίτι ἦταν φαιδρὸ καὶ
χαρούμενο. Τί μου λές τώρα
ἄνθρωπέ μου; Αὐτές εἶναι οἱ ἀμοιβές



τῆς κακίας; Ὅχι τῆς κακίας, ἄνθρωπε, ἀλλὰ τῆς ἐπιστροφῆς. Ὅχι
τῆς πονηρίας, ἀλλὰ τῆς μεταβολῆς πρὸς τὸ καλύτερο. Καὶ
ἀκούστε καὶ τὸ σπουδαιότερο: Ἀγανάκτησε γι' αὐτὰ ὁ
μεγαλύτερος υἱός. Ὁ πατέρας ὁμως τὸν ἐπεισε κι αὐτόν μιλώντας
του μὲ πραότητα καὶ λέγοντας, «σύ πάντοτε ζοῦσες μαζί μου, ἐνῶ
αὐτός ἦταν χαμένος καὶ βρέθηκε, ἦταν νεκρός καὶ ξαναβρέθηκε τὴ
ζωὴ του» (Λουκᾶ 15:31-32). Ὅταν πρέπει νά διασώσει τὸν χαμένο,
λέγει: «Δὲν εἶναι ὥρα τώρα γιὰ δικαστήρια, οὔτε γιὰ λεπτομερῆ
ἐξέταση, ἀλλὰ εἶναι ὥρα μόνο φιλανθρωπίας καὶ συγγνώμης.»
Κανένας ἰατρός, πού ἔχει ἀμελήσει ὁ ἴδιος νά δώσει φάρμακο

στόν ασθενή, δέν ζητεί εὐθύνες ἀπ' αὐτόν γιά τήν ἀταξία του καί οὔτε τόν τιμωρεῖ. Καί ἂν ἀκόμα χρειαζόταν νά τιμωρηθεῖ ὁ ἄσωτος, τιμωρήθηκε ἀρκετά ζώντας στήν ξένη χώρα. Τόσο λοιπόν χρόνο στερήθηκε τή συντροφιά μας καί ἔζησε παλεύοντας μέ τήν πείνα, τήν ἀτίμωση καί τά χειρότερα κακά. Γι' αὐτό λέγει ὁ πατέρας: «ἦταν χαμένος καί βρέθηκε, ἦταν νεκρός καί ξαναβῆκε τή ζωή του». Μή βλέπεις, λέγει, τά παρόντα, ἀλλά σκέψου τό μέγεθος τῆς προηγούμενης συμφορᾶς. Ἀδελφό βλέπεις, ὄχι ξένο. Στόν πατέρα του ἐπέστρεψε, πού ξεχνάει τά περασμένα ἢ καλύτερα πού θυμάται ἐκεῖνα μόνο τά ὁποῖα μποροῦν νά τόν ὀδηγήσουν σέ συμπάθεια καί ἔλεος, σέ στοργή καί εὐσπλαχνία τέτοια πού ταιριάζει στούς γονεῖς. Γι' αὐτό δέν εἶπε, ἐκεῖνα πού ἔπραξε ὁ ἄσωτος, ἀλλά ἐκεῖνα πού ἔπεθε. Δέν λυπήθηκε ὅτι κατέφαγε τήν περιουσία του, ἀλλ' ὅτι περιέπεσε σ' ἀμέτρητα κακά. Ἐτσι ἔψαχνε μέ τόση προθυμία καί μέ ἀκόμα μεγαλύτερη νά βρεῖ τό χαμένο πρόβατο. Καί ἐδῶ βέβαια γύρισε πίσω ὁ ἴδιος ὁ υἱός, ἐνῶ στήν παραβολή τοῦ καλοῦ Ποιμένος ἔφυγε ὁ ἴδιος ὁ ποιμένας. Καί ἀφοῦ βῆκε τό χαμένο πρόβατο τό ἔφερε πίσω, καί χαιρόταν πολύ περισσότερο γι' αὐτό, παρά γιά ὅλα τά ἄλλα τά σωσμένα. Καί πρόσεχε πῶς ἔφερε πίσω τό χαμένο πρόβατο: Δέν τό μαστίγωσε, ἀλλά μεταφέροντάς το καί βαστάζοντάς το στούς ὤμους του, τό παρέδωσε πάλι στό κοπάδι...

Ὅσο λοιπόν θά ὑπάρχει τό σήμερα, ἄς μή ἀπελιζόμαστε, ἀλλ' ἔχοντας ἐλπίδα πρὸς τόν Κύριο καί ἔχοντας κατά νουν τό πέλαιος τῆς φιλανθρωπίας Του, ἀφοῦ ἀποτινάξουμε κάθε τι τό πονηρό ἀπό τή σκέψη μας, ἄς ἀσκούμε μέ πολλή προθυμία καί ἐλπίδα τήν ἀρετή, καί ἄς ἐπιδείξουμε μετάνοια μέ ὅλη τή δύναμή μας. Ἐτσι ἀφοῦ ἀπαλλαχθοῦμε ἀπ' ὅλα τ' ἁμαρτήματά μας ἐδῶ στή γῆ, νά μπορέσουμε μέ θάρρος νά σταθοῦμε μπροστά στό βῆμα τοῦ Χριστοῦ, καί νά ἐπιτύχουμε τή βασιλεία τῶν οὐρανῶν, τήν ὁποία εὐχομαι νά ἐπιτύχουμε ὅλοι μας μέ τή χάρη καί φιλανθρωπία τοῦ Κυρίου μας Ἰησοῦ Χριστοῦ, μαζί μέ τόν Ὅποιο στόν Πατέρα καί συγχρόνως στό Ἅγιο Πνεῦμα ἀνήκει ἡ δόξα, ἡ δύναμη καί ἡ τιμή, τώρα καί πάντοτε καί στούς αἰῶνες τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

SUNDAY GOSPEL

Sunday of Prodigal Son

The Reading is from Luke 15:11-32

The Lord said this parable: "There was a man who had two sons; and the younger of them said to his father, 'Father, give me



ΙΕΡΕΣ ΑΚΟΛΟΥΘΙΕΣ

Τετάρτη 23 Φεβρουαρίου

ΑΓΙΟΥ ΙΕΡΟΜΑΡΤΥΡΟΣ ΠΟΛΥΚΑΡΠΟΥ

- 8:00 –10:30 τό πρωί: Ὁρθρος & Θεία Λειτουργία.

Πέμπτη 24 Φεβρουαρίου

Α' & Β' ΕΥΡΕΣΙΣ ΤΙΜΙΑΣ ΚΕΦΑΛΗΣ

ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΒΑΠΤΙΣΤΟΥ

- 8:00 –10:30 τό πρωί: Ὁρθρος & Θεία Λειτουργία.

ΠΡΩΤΟ ΨΥΧΟΣΑΒΒΑΤΟ

Σάββατο 26 Φεβρουαρίου

Θεία Λειτουργία καί

Ἀγιορείτικο Μνημόσυνο

- 8:00-10:00 π.μ. : Ὁρθρος & Θ. Λειτουργία
- 10:00-11:00 π.μ.: Μνημόσυνο

Παρακαλοῦμε στείλτε μας τά ὀνόματα τῶν κεκοιμημένων συγγενῶν σας γιά νά μνημονευθοῦν καί τά τρία Ψυχосάββατα.

the share of the property that falls to me.' And he divided his living between them. Not many days later, the younger son gathered all he had and took his journey into a far country, and there he squandered his property in loose living. And when he had spent everything, a great famine arose in that country, and he began to be in want. So he went and joined himself to one of the citizens of that country, who sent him into his fields to feed swine. And he would gladly have fed on the pods that the swine ate; and no one gave him anything. But when he came to himself he said, 'How many of my father's hired servants have bread enough and to spare, but I perish here with hunger! I will arise and go to my father, and I will say to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son; treat me as one of your hired servants.' And he arose and came to his father. But while he was yet at a distance, his father saw him and had compassion, and ran and embraced him and kissed him. And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.' But the father said to his servants, 'Bring quickly the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet; and bring the fatted calf and kill it, and let us eat and make merry; for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found.' And they began to make merry. Now his